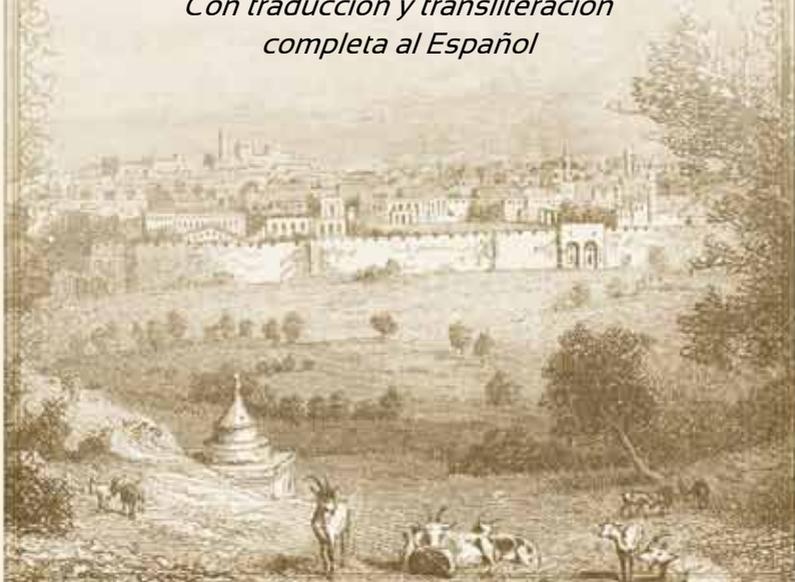


Hagada

de Pesaj

הגדה של פסח

*Con traducción y transliteración
completa al Español*





Introducción

Nuestro abuelo, Aharon Rosen, fue un profesor experto en Israel en la enseñanza del idioma hebreo a nuevos inmigrantes. Como el mismo había sido un nuevo inmigrante, sabía que la mejor manera de aprender un idioma y una nueva cultura es ser acogido con brazos abiertos y rodeado de calor humano, mientras uno aprecia su idioma y cultura original. El entendió el desafío de aprender un nuevo idioma y ha diseñado un sistema único que ha ayudado a miles de personas a aprender el hebreo.

Hoy, aquí, en eTeacher, seguimos sus principios de aprendizaje dando la bienvenida a los cientos de miles de estudiantes de todo el mundo al idioma y a la cultura hebrea con calidez y una cara amiga. Agradecemos el esfuerzo y el compromiso que se necesita para aprender un nuevo idioma y utilizamos nuestros mejores recursos para hacer realidad el sueño de aprender un idioma nuevo para nuestros estudiantes.

Esta fiesta de la libertad, Pesaj, también conocida como "zman jeruteinu" – el tiempo de nuestra libertad, trae consigo la narración más importante de la historia de nuestra nación - el Éxodo de Egipto. Es un momento en que las familias se reúnen para discutir la noción de libertad, lo que implica y cómo llevar la libertad a otros que aún no la poseen. Parte del gozo de la libertad es saber que podemos hablar libremente, que no estamos limitados por las tinieblas de la incomprensión o la opresión que nuestras vidas tan atareadas puedan dictar, y que podamos abrazar la luz y la oportunidad. Este Pesaj, hemos creado una Hagadá para que usen usted y su familia, ayudándolo a comprender mejor las costumbres y reforzar su estudio de la lengua hebrea, proporcionando una traducción completa a su idioma nativo y con la transliteración del texto hebreo.

En Éxodo 6:6, Dios dice: "os redimiré con brazo extendido - וְאֶגְאֹלְתִי אֶתְכֶם בְּזְרוּעַ נְטוּיָה"
Aquí en eTeacher, le damos la bienvenida con los brazos abiertos y les deseamos a usted y a su familia una feliz y alegre fiesta.

Jag Jerut Sameaj

Que tengan un feliz Pesaj!

Boaz y Yariv Bin Nun

Fundadores





הסדר Haseder

El Orden del Seder

- ▶ Nuestra cena de Pesaj se le llama un seder, que significa "orden" en hebreo, porque vamos a través de 14 pasos específicos a medida que vuelva a contar la historia de nuestros antepasados "liberación de la esclavitud.
- ▶ Algunas personas, comienzan su seder recitando o cantando los nombres de los 14 pasos - esto le ayudará a calcular cuán lejos está la hora de la cena!

{ Kidush (la consagración del vino) } **kadesh קִדּוּשׁ**

{ Ritual de lavado de manos en la preparación para el seder } **urjatz וּרְחַץ**

{ Mojar un vegetal verde en agua salada } **karpas כַּרְפַּס**

{ Partir la matzá del medio } **yajatz יַחַץ**

{ Contar la historia de la Pascua } **maguid מַגִּיד**

{ Ritual de lavado de manos en la preparación de la comida } **rajtza רְחִצָּה**

{ La bendición sobre la comida y la matzá } **motzi matzah מוֹצִיא מַצָּה**

{ Mojar la hierba amarga en jaroset dulce } **maror מָרוֹר**

{ Comer un bocadillo de matzá y hierbas amargas } **koreij כּוֹרֵי**

{ Mesa servida } **shuljan orej שְׁלֻחַן עוֹרֵי**

{ Encontrar y comer el Afikoman } **tzafun צָפוּן**

{ Bendecir después de la comida e invitar a Elías el Profeta } **barej בָּרַךְ**

{ alabanza a Dios } **halel הַלֵּל**

{ Poner fin al Seder y pensando en el futuro } **nirtzah נִרְצָה**

Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



הַדְּלָקַת נֵרוֹת

Encendido de las velas

Comenzamos éste día de fiesta, como casi todas las fiestas judías, encendiendo velas.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְּלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב

Baruj Atá Adonai, Eloheinu melej haolam, asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu, lehadlik ner shel Iom Tov.

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos consagró con Sus preceptos, y nos ordenó encender la vela de iom tov.

Bendición para un nuevo momento – Sheejeianu

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה

Baruj Atá Adonai, Eloheinu melej haolam sheejeianu vekiiemanu veiguianu lazeman hazé.

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos dió la vida, nos hizo existir y nos hizo llegar hasta este tiempo.



Comparta con sus amigos!





Kadesh קִדֵּשׁ

La bendición del vino

El siguiente Seder es para la noche de cualquier día de la semana.
(En Shabbat, se agregan las palabras entre paréntesis)

וְיִהְיֶה עֶרֶב וְיִהְיֶה בֹקֶר יוֹם הַשֶּׁשִּׁי. וְיִכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וְיִכַּל אֱלֹקִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִלְאֲכָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וְיִשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל מִלְאֲכָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וְיִבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וְיִקְדֹּשׁ אוֹתוֹ כִּי בּו שֶׁבֶת מְכַל מִלְאֲכָתוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת

Vay'hi erev vay'hi voker Iom hashishí vaijulú hashamaim veaaretz vejol tzevaam;
vajjal Elo-him baiom hasheví melajtó asher asá, vaishbot baiom hasheví mikol
melajtó asher asá; vaivarej Elo-him et iom hasheví vaikaddesh otó ki vó shavat
mikol melajtó asher bará Elo-him laasot.

Y fue la tarde y fue la mañana, el día sexto. Fueron completados los cielos y la tierra
y todo lo que contienen. Completó Dios en el día séptimo Su obra que había hecho, y
descansó en el día séptimo de toda Su obra que había hecho. Bendijo Dios al día séptimo
y lo santificó, pues en él descansó de toda Su obra, que había creado Dios para hacer.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.

Baruj atá Ado-nai Elo-he-nu melej haolam boré perí agafen.
Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון וקדשנו במצותיו. ונתת לנו יי אלהינו באהבה (שבתות למנוחה ו) מועדים לשמחה, חגים וזמנים לששון, את יום (השבת הזה ואת יום) חג המצות הזה, זמן חרותנו (באהבה), מקרא קדש, זכר ליציאת מצרים. כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים, (ושבת) ומועדי קדשך (באהבה ובכבוד). בשמחה ובששון הנחלתנו. ברוך אתה יי, מקדש (השבת ו) ישראל והזמנים.

Baruj atá Ado-nai Elo-he-nu melej haolam asher bajar banu mikol am veromemanu mikol lashon vekiddeshanu bemitzvotav, vatiten lanu Ado-nai Elo-he-nu beahavá (Shabbatot limnujá) moadim lesimjá, jaguim uzmanim lesasson, (et iom haShabbat hazé ve) et iom jag hammatzot hazé, zeman jerutenu mikrá kodesh zejer litziat Mitzraim. Ki vanu vajarta veotanu kiddashta mikol haammim (veshabbat) umoadé kodshejá (beahavá uvratzon) besimjá uvsasson injaltanu; baruj atá Ado-nai mekaddesh (haShabbat,ve) Israel vehazemanim.

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos eligió de entre todos los pueblos y nos elevó de entre todas las lenguas y nos santificó con Sus preceptos, y nos diste, Eterno, Dios nuestro, con amor (sábados para descansar y) fiestas para la alegría, festividades y tiempos de felicidad, (este día de shabbat y) este día de la fiesta de las matzot, tiempo de nuestra libertad, (con amor) sagrada convocación, recuerdo de la salida de Egipto. Porque a nosotros nos elegiste y a nosotros nos santificaste de entre todos los pueblos, (y shabbat) y fiestas de Tu santidad (con amor y voluntad) con alegría y felicidad nos has hecho heredar. Bendito eres Tú, Eterno, que santifica (al shabbat y) a Israel y a las fiestas.

Cada uno bebe de la copa de vino



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Urjatz וּרְיָטֵץ

El ritual de lavar se las manos

- ▶ El agua es refrescante, es la limpieza, y por eso es fácil entender por qué tantas culturas y religiones utilizan agua para la purificación simbólica. Nos lavaremos las manos dos veces durante nuestro seder: ahora, sin bendición, para prepararnos para los rituales que vendrán, y luego otra vez más tarde, nos lavaremos con una bendición, preparándonos para la cena, que en el judaísmo se considera como un ritual en sí mismo. (La obsesión del judaísmo con la comida es más antigua de lo que pensaba!).
 - ▶ Para lavarse las manos, no necesita jabón, pero sí es necesario una taza para verter agua sobre las manos. Vierta el agua en cada una de sus manos tres veces, alternando entre sus manos. Si la gente alrededor de la mesa no quiere levantarse de la mesa, se puede pasar una jarra y un cuenco alrededor para que todos puedan lavarse desde sus asientos ... pero tenga cuidado de no derramar!
 - ▶ Muy a menudo durante nuestra vida cotidiana no nos detenemos a tomar el momento para prepararse para lo que sea que estemos a punto de hacer. Esta es nuestra oportunidad.
- 

Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Karpas כַּרְפֵּס

Remojar un vegetal verde en agua salada

Pesaj, como muchas de nuestras festividades, combina la celebración de un evento de nuestra memoria judía con los ciclos de la naturaleza. Al recordar la liberación de nuestros antepasados, también sentimos el despertar de la primavera y el renacer del mundo que nos rodea. Los símbolos en nuestra mesa reúnen elementos de ambos tipos.

Ahora tomamos un vegetal, que representa nuestra alegría en los albores de la primavera después de nuestro largo y frío invierno. La mayoría de las familias utilizan un vegetal verde como el perejil o apio, pero algunas familias provenientes del Este de Europa tienen una tradición de utilizar una patata hervida ya que los verdes eran difíciles de conseguir en tiempo de Pesaj. Cualquiera que sea símbolo de la primavera que estamos usando, lo sumerge ahora en agua salada, un símbolo de las lágrimas derramadas nuestros antepasados como esclavos. Antes de comerlo, recitamos una bendición corta:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה:

.....
Baruj atá Ado-nai Elo-he-nu melej aolam boré perí haadamá.

.....
Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que crea el fruto de la tierra.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Yajatz יְיַאֲצֵץ!

División de la matza del medió

- ▶ Hay tres piezas de matzá apiladas sobre la mesa. Ahora rompa la matzá del medio en dos partes. El anfitrión debe envolver la mayor de las piezas y, en algún momento entre ahora y el final de la cena, la oculta. Esta pieza se llama el afikoman, literalmente, "postre" en griego. Después de la cena, los invitados tendrán que buscar el afikoman para concluir la comida ... y ganar un premio!
- ▶ Nosotros comemos matzá en recuerdo de la huida rápida de los antepasados de su cautiverio. Como esclavos, se encontraron con muchas salidas en falso antes de ser finalmente liberados. Así que cuando el momento de su libertad llegó, se llevaron todo lo que tenía masa y corrieron con ella antes de que tuviera la oportunidad de leudar, dejando que se forme algo parecido a lo que llamamos matzá.

Destape y sostenenga las tres piezas de matzá y diga:

הָא לְחֵמָא עֲנִיָא דִּי אֲכָלוּ אֲבֵהֶתְנָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם. כָּל דְּכָפִין יִיתִי וַיִּיכַל, כָּל דְּצָרִיךְ יִיתִי וַיִּפְסֹח. הַשְּׁתָא הָכָא, לְשָׁנָה הַבְּאָה בְּאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל. הַשְּׁתָא עֲבָדִי, לְשָׁנָה הַבְּאָה בְּנֵי חוֹרִין.

Alajmá aníá di ajalú avatana beará demitzraim kol dijfin ieté vejjol kol ditzrij ieté veifsaj.

Hashatá ajá leshaná habbaa beará de Israel. Hashtá avdei leshana habaá Benei jorin.

Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com





Este es el pan de la pobreza que comieron nuestros padres en la tierra de Egipto. Todo el que tenga hambre que venga y coma. Todo el que lo necesite que venga y haga el Pésaj. Este año aquí, el año venidero en la tierra de Israel. Este año somos esclavos, el próximo año seremos libres.

► Escrita en arameo, esta declaración comienza la narración del Seder, invitando a los hambrientos a nuestra mesa. El arameo, cuenta una leyenda judía, es la única lengua que los ángeles no entienden. ¿Por qué entonces se recita el ha Lajma en arameo?

Para enseñarnos que, cuando hay hambre, no hay que confiar en los ángeles, nadie debe orar a los cielos en busca de ayuda. Sabemos el lenguaje de los pobres, porque fuimos pobres en la tierra de Egipto. Sabemos que tenemos que alimentar a los pobres e invitarlos a que se unan a nuestra celebración de la libertad.

Se sirve la copa de vino nuevamente., pero no beba todavía.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Maguid מַגִּיד

Contando la historia de Pesaj

Vierta la segunda copa de vino para todos.

► La Hagadá no cuenta la historia de la Pascua de una forma lineal. Se salta de un lugar a otro, incluyendo historias de nuestros sabios, cantos de alabanza, preguntas para el debate, así como una recitación abreviada de la historia del Éxodo mismo. Tenemos una colección impresionista de canciones, imágenes y relatos, tanto del Éxodo y la Pascua de celebraciones a través de los siglos. Algunos creen que minimiza el papel de Moisés nos mantiene centrados en los milagros que Dios realizó para nosotros. Otros insisten en que esta colección de tejidos de narraciones nos recuerda el papel que cada miembro de la comunidad tiene en el logro de un cambio positivo.

{ Las cuatro preguntas } Ma Nishtana מה נִשְׁתַּנָּה

► El relato oficial de la historia de la Pascua se enmarca como una discusión con un montón de preguntas y respuestas. La tradición de que la persona más joven que hace las preguntas refleja la importancia de involucrar a todos en el seder. Los rabinos que crearon el formato establecido para el seder nos dieron las cuatro preguntas para ayudar a romper el hielo en caso de que nadie tenía sus propias preguntas. Hacer preguntas es una tradición fundamental en la vida judía. Si todo el mundo en su seder es de alrededor de la misma edad, tal vez la persona con la experiencia de al seder puede pedir - o todos pueden cantar todos juntos.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Las cuatro preguntas – Ma Nishtana - מה נִשְׁתַּנָּה

מה נִשְׁתַּנָּה הלילה הזה מכל הלילות?

Ma nishtanná halaila hazé mikol halelot?

¿Qué diferencia hay entre esta noche y todas las otras noches?

שֶׁבֶּכַל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמָצָה, הַלֵּילָה הַזֶּה - כּוּלוֹ מָצָה.

shebejol halelot anu ojlim jametz umatza vehalaila hazé kuló matzá

Pues todas las noches nosotros comemos tanto jametz como matzá, pero esta noche sólo matzá!

שֶׁבֶּכַל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יִרְקוֹת, - הַלֵּילָה הַזֶּה מְרוּר.

shebejol halelot anu ojlim shear ierakot vehalaila hazé kuló maror

Pues todas las noches nosotros comemos todo tipo de verduras, pero esta noche maror!

שֶׁבֶּכַל הַלֵּילוֹת אֵין אָנוּ מְטַבִּילִין אֶפִּילוֹ פֶּעַם אַחַת, - הַלֵּילָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְּעָמִים.

shebejol halelot en anu matbilin afilu paam ajat ve halaila hazé sheté peamim

Pues todas las noches nosotros no sumergimos ningún alimento ni una sola vez, pero esta noche dos veces!

שֶׁבֶּכַל הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבִין וּבֵין מְסֻבִּין, - הַלֵּילָה הַזֶּה כָּלְנוּ מְסֻבִּין

shebejol halelot anu ojlim ben ioshevim uven mesubbin ve halaila hazé kulanu mesubbin

Pues todas las noches nosotros comemos tanto sentados como reclinados, pero esta noche todos nosotros estamos reclinados.



Comparta con sus amigos!





עבְדִים הָיִינוּ הַיְיִנוּ. עַתָּה בְנֵי חוֹרִין:

Avadim hayinu hayinu. Ata bnei jorin.

Una vez fuimos esclavos. Ahora somos libres.

► Nosotros éramos esclavos del faraón, y Dios nos llevó de allí con mano fuerte y brazo extendido. Si Dios no hubiera traído a nuestros antepasados de la cautividad, entonces hasta hoy en día que nosotros y nuestros hijos y nuestros nietos todavía serían esclavos. Incluso si fuéramos todos sabios estudiosos, concedores y expertos en la Torá, todavía estaríamos obligados a relatar la historia del Éxodo.

{ Los cuatro hijos } **ארבעה הבנים** Arbaah Habanim

- En cuatro diferentes pasajes la Biblia nos manda que enseñan a nuestros hijos sobre el Éxodo.
- "¿Por qué esta reiteración?" preguntaron los maestros de Tradición. Debido a que existen diferentes tipos de niños - diferentes tipos de personas - con diferentes actitudes y habilidades.

בְרוּךְ הַמָּקוֹם, בְרוּךְ הוּא. בְרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְרוּךְ הוּא. כְּנִגְדְ אַרְבַּעַ בְּנִים
דִּבְרָה תּוֹרָה . אֶחָד חָכָם, אֶחָד רָשָׁע, אֶחָד תָּם, וְאֶחָד שָׂאִינוּ יוֹדֵעַ לְשֹׂאֵל

Baruj hammakom baruj hu; baruj shenatan Torá leammó Israel baruj hu. Kenegued harbaá banim dibberá Torá: ejad jajam, ejad rashá, ejad tam veejad sheenó ideoa lishol.

Bendito es Dios, bendito es Él. Bendito es quien entregó la Torá a Su pueblo Israel. Bendito es Él. Referente a cuatro hijos habló la Torá: uno sabio, uno malvado, uno simple y uno que no sabe preguntar.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



חָכָם מה הוא אומר? מה העדות והחקים והמשפטים אשר צוה יי אלהינו אתכם? ואף אתה אָמַר לוֹ כְּהִלְכוֹת הַפֶּסַח: אִין מִפְטִירִין אַחַר הַפֶּסַח אֲפִיקוֹמִן

Jajam ma hu omer: ma haedot hajukim vehamishpatim asher tzivá Ado-nai Elo-he-nu etjem; af atá emor ló Kehiljot haPesaj: en maftirin ajar aPesaj afikoman.

El sabio ¿qué es lo que dice?: "¿Qué son estos testimonios y leyes y reglas que les ordenó Eterno, nuestro Dios, a ustedes?" (Devarim/Deuteronomio 6:20). Entonces tú también le dirás las leyes de Pésaj: no se debe comer después del sacrificio de Pésaj ningún alimento.

רָשָׁע מה הוא אומר? מה העבדה הזאת לכם? לָכֶם - וְלֹא לוֹ. וּלְפִי שֶׁהוֹצִיא אֶת עַצְמִי מִן הַכָּלָל כִּפֹּר בְּעֵקֶר. וְאִף אֶתְּהָה הַקֵּהָה אֶת שְׁנֵי וְאָמַר לוֹ: בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה יי לִי בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם. לִי - וְלֹא לוֹ. אִילוּ הָיָה שָׁם, לֹא הָיָה נִגְאָל.

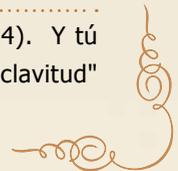
Rashá ma hu omer: ma havodá hazot lajem, lajem veló ló; ulfí sheetzí et atzmó min hakelal kafar baikar, af atá hakhe et shinnav veemor ló: baavur ze asá Ado-nai lí betzetí mimmitzraim, lí veló ló. Ilu haiá sham ló haiá nigal.

El malvado ¿qué es lo que dice?: "¿Qué es todo este ritual para ustedes?" (Shemot/Éxodo 12:26). "Para ustedes" - y no para él. Y por cuanto que se excluyó de la comunidad negó lo principal. Entonces tú también muévele los dientes y dile: "Por esto, es que Dios hizo por mí, cuando salí de Egipto" (Shemot/Éxodo 13:8). "Por mí" - y no por él. Si hubiera estado allí no hubiese sido redimido.

תָּם מה הוא אומר? מה זאת? וְאָמַרְתָּ אֵלָיו: בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יי מִמִּצְרַיִם, מִבֵּית עֲבָדִים.

Tam ma hu omer: ma zot; veamartá elav: bejzek iad otzianu Ado-nai mimmitzraim mibet avadim.

El simple ¿qué es lo que dice?: "¿Qué es esto?" (Shemot/Éxodo 13:14). Y tú le dirás: "Con mano fuerte nos sacó Dios de Egipto, de una casa de esclavitud" (Shemot/Éxodo 13:14).



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



וְשִׂאֵינוּ יוֹדֵעַ לְשֹׂאֵל - אֶת פֶּתַח לוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר, בְּעֶבֶר זֶה

עֶשָׂה " לִי בְצִאתִי מִמִּצְרַיִם

Vesheenó iodea lishol at petaj ló, shenneemar: veigadtá levinjá baiom hau lemor, baavur ze asá Ado-nai lí betzetí mimmitzraim.

Y al que no sabe preguntar, tú lo motivarás. Como está escrito: "Y le relatarás a tu hijo en ese día diciendo: Por esto es que Dios hizo por mí, cuando salí de Egipto" (Shemot/Éxodo 13:8).

- ▶ ¿Te ves reflejado en cualquiera de estos niños? A veces todos nos vivimos situaciones diferentes como cada uno de estos niños. ¿Cómo nos relacionamos con cada uno de ellos?
- ▶ Nuestra historia comienza en la antigüedad con Abraham, la primera persona en creer en un solo Dios. La idea de un Dios único, invisible y todopoderoso, lo inspiró a dejar a su familia y comenzar un nuevo pueblo en Canaán, la tierra que un día llevaría el nombre que había adoptado su nieto Jacob, Israel.
- ▶ Dios le había hecho una promesa a Abraham que su familia se convertiría en una gran nación, pero esta promesa esta acompañada de una aterradora visión de los problemas a lo largo del camino: "Tu descendencia morará por un tiempo en una tierra que no es la suya, y será esclavizado y humillado por cuatrocientos años, sin embargo, yo castigaré a la nación que los esclavice, y después ellos saldrán con una gran riqueza ".

Levante la copa de vino y diga:

וְהִיא שְׁעֵמֶדָה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ.

Vehi she-amda lavoteinu velanu.

Y ella (la promesa) fue la que mantuvo a nuestros antepasados y a nosotros.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



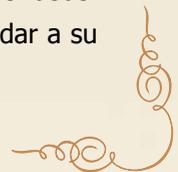
www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



- ▶ Jacob, hijo de Isaac, hijo de Abraham, viajó con su familia a la tierra de Egipto. ¿Por qué viajó Jacob a Egipto? Porque José, el hijo de su amada Raquel, se había convertido en primer ministro de Faraón, rey de Egipto. Cuando el hambre se desató en Canaán, José le pidió a su padre y a toda su familia reunirse con él allí. Entonces José le concedió tierras a su padre y a su tierra hermanos, como mandó Faraón. Así habitó Israel en la tierra de Goshen, y fueron fructíferos y se multiplicaron en gran manera.
- ▶ Pasaron los años y murió José, al igual que todos sus hermanos, y toda aquella generación. Un nuevo Faraón se levantó sobre Egipto, que no sabía nada de José. Faraón y sus consejeros se alarmaron ya que esta gran nación crecía dentro de sus fronteras, por lo que esclavizó a los hijos de Israel. Estos se vieron obligados a realizar trabajos forzados y actuar como sirvientes. Faraón temía que incluso como esclavos, los israelitas podrían crecer enormemente y rebelarse. Así que se decretó que los niños israelitas debían ser ahogados, para evitar que los varones pudieran derrocar a aquellos que los habían esclavizado.
- ▶ Una pareja, Amram y Yojeved, se negó a matar a su hijo recién nacido. En su lugar, lo escondió en su cabaña durante tres meses. Cuando su llanto se hizo demasiado fuerte Yojeved lo colocó en una cesta en el río. Su hija Miriam vigiló para asegurarse de que el niño tenía un salvoconducto.
- ▶ La hija de Faraón entró a bañarse en el río y ella descubrió la canasta. Sintió lástima por el niño indefenso y decidió mantenerlo como suyo. Ella lo llamó Moshé (Moisés), que significa "sacado del agua". Valientemente, Miriam preguntó a la princesa si necesitaba una nodriza que la ayude con el bebé. La princesa dijo que sí, y así sucedió que Yojeved era capaz de cuidar a su propio hijo y enseñarle sobre su patrimonio.



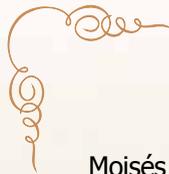
Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Moisés pudo haber vivido en el palacio del Faraón para siempre, pero no podía ignorar el sufrimiento de su pueblo. Una vez, cuando vio a un egipcio golpeando a un esclavo israelita, no pudo controlar su ira, y mató al egipcio. Sabiendo que su vida estaría en peligro una vez que la noticia se divulgase, Moisés huyó a la tierra de Midián, donde se convirtió en un pastor.

- ▶ Un día, mientras cuidaba las ovejas en el monte Horeb, Moisés vio una zarza que parecía estar en llamas, pero no estaba ardiendo. Desde el monte, oyó la voz de Dios le llama. Dios dijo: "Yo soy el Dios de tus antepasados. He visto el sufrimiento de los israelitas, y he escuchado sus gritos. Estoy listo para sacarlos de Egipto y llevarlos a una nueva tierra, una tierra que mana leche y miel. "
- ▶ Dios le dijo a Moisés que regresara a Egipto para llevar el mensaje de libertad a los israelitas y para advertir a Faraón que Dios traería plagas sobre los egipcios si no permitía que los esclavos salieran en libertad. Moisés era un hombre humilde que no podía imaginar ser el mensajero de Dios. "Yo estaré contigo", prometió Dios a Moisés. Con esta seguridad y desafío, Moisés partió hacia Egipto.
- ▶ Cuando Moisés le pidió a Faraón que liberara a los israelitas, se negó. Fue entonces que Dios trajo diez plagas sobre los egipcios. Cada una asustaba más a Faraón, y cada vez él se comprometía a liberar a los esclavos. Pero cuando terminaba cada plaga, el Faraón no cumplía su palabra. Fue sólo después de la última plaga, la muerte de los primogénitos de los egipcios, que el faraón aceptó. Y así fue que Dios nos sacó de Egipto con mano fuerte y brazo extendido.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



ברוך שומר הבטחתו לישראל, ברוך הוא. שהקדוש ברוך הוא חשב את הקץ, לעשות
 כמו שאמר לאברהם אבינו בבְּרִית בין הבְּתָרִים

Baruj shomer havtajato l'eisrael, baruj hu. Sheh-ha-kadosh baruj hu jishav et
 ha-ketz la'asot kmo sheh-amar leavraham avinu bivrit bein ha-beitarim.

Bendito sea Dios, que mantiene la promesa de Israel; bendito sea el Eterno que
 predeterminó el momento de nuestra liberación final con el fin de cumplir la
 promesa a Abraham nuestro padre en un pacto.

{ Las diez plagas } **עשרת המכות** Aseret hamakot

Al regocijarnos por nuestra liberación de la esclavitud, reconocemos que nuestra
 libertad fue duramente ganada. Lamentamos que la libertad vino a costa del
 sufrimiento de los demás, porque todos estamos hechos a imagen de Dios.

**Derramamos una gota de vino mientras recitamos cada una
 de las plagas.**

Estas son las diez plagas que Dios trajo sobre los egipcios:

- | | |
|--|--|
| { Sarna } sh'jin שְׁחִין | { Sangre } dam דָּם |
| { Granizo } barad בָּרָד | { Ranas } tzfardea צְפַרְדֵּעַ |
| { Langosta } arbeh אֲרֵבָה | { Piojos } kinim כְּנִים |
| { Oscuridad } joshej חֹשֶׁךְ | { Huestes feroces } arov עֲרוֹב |
| makat bejorot מַכַּת בְּכוֹרוֹת | { Peste } dever דָּבַר |
| { Muerte de los primogénitos } | |



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



מַעֲשֵׂה בְּרַבִּי אֱלִיעֶזֶר וְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה וְרַבִּי עֲקִיבָא וְרַבִּי טַרְפוֹן שֶׁהָיוּ
 מְסֻבִּין בְּבֵנֵי בְּרַק, וְהָיוּ מְסַפְּרִים בִּיצִיאַת מִצְרַיִם כָּל אוֹתוֹ הַלַּיְלָה עַד שֶׁבָּאוּ תַלְמִידֵיהֶם
 וְאָמְרוּ לָהֶם: רַבּוֹתֵינוּ, הִגִּיעַ זְמַן קְרִיאַת שְׁמַע שֶׁל שַׁחֲרִית

Maasé beRabbí Eliezer veRabbí Ioshua veRabbí Eleazar be Azariá veRabbí Akivá
 veRabbí Tarfon sheaiú mesubbin biVné Berak, veaiú mesapperim bitziat Mitzraim
 kol otó halaila ad shebau talmideihem veamerú lahem: rabbotenu higuia zeman
 keriat shemá shel shajarit.

Ocurrió que Rabí Eliézer, Rabí Tehoshúa, Rabí Elazar Ben Azariá, Rabí Akivá y Rabí Tarfón
 estaban reclinados en el Séder en Bené Berak, y relataban sobre la salida de
 Egipto toda esa noche, hasta que vinieron sus alumnos y les dijeron: "Maestros
 nuestros, ha llegado la hora de leer el Shemá de la mañana".

אָמַר אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה: הֲרִי אֲנִי כֶּבֶן שִׁבְעִים שָׁנָה, וְלֹא זָכִיתִי שֶׁתֵּאֲמַר יְצִיאַת מִצְרַיִם
 בְּלַיְלוֹת עַד שֶׁדָּרְשָׁה בֶּן זֹמָא: שְׁנֹאֲמַר, לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת יוֹם יְצִיאַתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי
 חַיֶּיךָ יְמֵי חַיֶּיךָ הַיָּמִים, כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ - הַלַּיְלוֹת. וְחֻכְמִים אוֹמְרִים: יְמֵי חַיֶּיךָ הָעוֹלָם הַזֶּה,
 כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ לְהֵבִיא לַיְמוֹת הַמְּשִׁיחַ.

Amar Rabbí Eleazar ben Azariá: aré aní keven shivim shaná, veló zajiti shteamer ietziat
 Mitzraim balelot ad shederashá ben Zomá, shenneemar: lemaan tizkor et iom tzetejá
 meertez Mitzraim kol iemé jaiejá; iemé jaieja haiamim, kol iemé jaieja halelot; vajajamim
 omerim iemé jaieja haolam hazé kol iemé jaieja lehavi limot hammashiaj.

Dijo Rabí Elazar Ben Azariá: He aquí que aparento ser un hombre de setenta años, pero nunca
 tuve el mérito de demostrar que se debe recordar la salida de Egipto por las noches, hasta que
 lo enseñó Ben Zomá, como está escrito: "Para que recuerdes el día de tu salida de la tierra de
 Egipto, todos los días de tu vida" (Devarim/Deuteronomio 16:3). "Los días de tu vida" - durante
 el día, "todos los días de tu vida" - por las noches. Mas los sabios dicen: "los días de tu vida" - en
 este mundo, "todos los días de tu vida" - en la época mesiánica.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Daienu דיינו

אלו הוציאנו ממצרים, דינו:

Ilu hotzianu mimmitzraim daienu

Si nos hubiera sacado de Egipto, nos hubiera bastado.

אלו נתן לנו את־התורה, דינו:

Ilu natan lanu et haTorá daienu

Si nos hubiera dado la torá, nos hubiera bastado

אלו הוציאנו ממצרים, ולא עשה בהם שפטים, דינו

Ilu hotzianu mimmitzraim veló asá bahem shefatim daienu

Si nos hubiera sacado de Egipto, y no hubiera hecho con ellos juicios, nos hubiera bastado.

אלו עשה בהם שפטים, ולא עשה באלהיהם, דינו.

Ilu asá bahem shefatim veló asá beeloehem daienu

Si hubiera hecho con ellos juicios, y no lo hubiera hecho con sus dioses, nos hubiera bastado.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



אלו עשה באלהיהם, ולא הרג את בכוריהם, דַּיִינוּ.

Ilu asá beeloehem veló arag bejorehem daienu

Si lo hubiera hecho con sus dioses, y no hubiera matado a sus primogénitos, nos hubiera bastado.

אלו הרג את בכוריהם, ולא נתן לנו את ממונם, דַּיִינוּ.

Ilu arag bejorehem veló natan lanu et mamonom daienu

Si hubiera matado a sus primogénitos, y no nos hubiera dado sus riquezas, nos hubiera bastado.

אלו נתן לנו את ממונם, ולא קרע לנו את היים, דַּיִינוּ.

Ilu natan lanu et mamonom veló kará lanu et haiam daienu

Si nos hubiera dado sus riquezas, y no hubiera partido el mar para nosotros, nos hubiera bastado.

אלו קרע לנו את היים, ולא העבירנו בתוכו בַּחֲרָבָה, דַּיִינוּ.

Ilu kará lanu et haiam veló eheviranu betojó bejaravá daienu

Si hubiera partido el mar para nosotros, y no nos hubiera hecho cruzarlo por lo seco, nos hubiera bastado.

אלו העבירנו בתוכו בַּחֲרָבָה, ולא שקע צִרְנוּ בתוכו, דַּיִינוּ.

Ilu eheviranu betojó bejaravá veló shiká tzarenu betojó daienu

Si nos hubiera hecho cruzarlo por lo seco, y no hubiera ahogado a nuestros opresores en él, nos hubiera bastado.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



אלו שקע צרנו בתוכו, ולא ספק צרכנו במדבר ארבעים שנה, דיינו.

Ilu shiká tzarenu betojó veló sippek tzorzenu bamidbar arbaim shaná daienu

Si hubiera ahogado a nuestros opresores en él, y no hubiera cubierto nuestras necesidades en el desierto durante cuarenta años, nos hubiera bastado.

אלו ספק צרכנו במדבר ארבעים שנה, ולא האכילנו את המן, דיינו.

Ilu sippek tzorzenu bamidbar arbaim shana velo natan lanu et haman

Si hubiera cubierto nuestras necesidades en el desierto durante cuarenta años, y no nos hubiera dado de comer el maná, nos hubiera bastado.

אלו האכילנו את המן, ולא נתן לנו את השבת, דיינו.

Ilu heejilanu et haman velo natan lanu et hashabbat daienu

Si nos hubiera dado de comer el maná, y no nos hubiera dado el shabbat, nos hubiera bastado.

אלו נתן לנו את השבת, ולא קרבנו לפני הר סיני, דיינו.

Ilu natan lanu et hashabbat veló kerevanu lifné har Sinai daienu

Si nos hubiera dado el shabbat, y no nos hubiera acercado hasta el Monte Sinai, nos hubiera bastado.

אלו קרבנו לפני הר סיני, ולא נתן לנו את התורה, דיינו.

Ilu kerevanu lifné har Sinai veló natan lanu et haTorá daienu

Si nos hubiera acercado hasta el Monte Sinai, y no nos hubiera entregado la Torá, nos hubiera bastado.



Comparta con sus amigos!





אלו נתן לנו את התורה, ולא הכניסנו לארץ ישראל, דיינו

Ilu natan lanu et haTorá veló hijnisanu leeretZ Israel daienu

Si nos hubiera entregado la Torá, y no nos hubiera introducido a la tierra de Israel, nos hubiera bastado.

Los símbolos de Pesaj

Rabban Gamliel, quien estaba a la cabeza del shanhedrín (la corte rabínica) casi a finales del período del 2do Templo, dijo que uno debe referirse a los tres símbolos de pesaj como parte del seder:

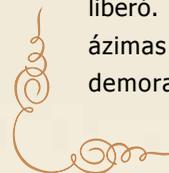
Rabán Gamliel solía decir: "El que no recordó estas tres cosas en Pésaj no cumplió con su obligación, y ellas son: pésaj, matzá y maror:

Pesaj נֶסֶךְ

Cuando dice Pesaj señale el pollo los comensales. ¿El sacrificio de Pésaj que nuestros antepasados comían en los tiempos que existía el Templo, por qué se hacía? Porque saltó el Santo - bendito es Él, las casas de nuestros antepasados en Egipto. Como está escrito: "Y dirán: 'El sacrificio de Pésaj es éste para Dios, Quien saltó las casas de los hijos de Israel en Egipto al golpear a Egipto, y a nuestras casas salvó', y se inclinó el pueblo y se prosternó" (Shemot/Éxodo 12:27).

Matzá מַצָּה

Cuando dice "Matzá" levanta la Matzá del medio y la muestra a los comensales. ¿Esta matzá que nosotros comemos, por qué es? Porque no alcanzó a levar la masa de nuestros antepasados antes de que se les haya revelado el Rey de los reyes de los reyes, el Santo - bendito es Él, y los liberó. Como está escrito: "Y hornearon la masa que sacaron de Egipto, tortas ázimas (matzot) sin levar, pues fueron expulsados de Egipto y no se podían demorar, y tampoco habían preparado provisiones" (Shemot/Éxodo 12:39).



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Maror מרור

Cuando dice "Maror" señala el Maror a los comensales. ¿Este 'maror' que nosotros comemos, por qué es? Porque amargaron (marerú) los egipcios la vida de nuestros antepasados en Egipto. Como está escrito: "Les amargaron la vida con trabajos forzados, con el barro y con los ladrillos y con todo trabajo pesado en el campo, en todos sus trabajos que los hicieron trabajar con dureza" (Shemot/Éxodo 1:14).

En cada generación

בְּכָל־דּוֹר וְדּוֹר חַיֵּב אָדָם לְרֹאוֹת אֶת־עַצְמוֹ, כְּאִלוּ הוּא יֵצֵא מִמִּצְרַיִם:

Bejol dor vador jaiav adam lirot et atzmó keilu hu iatzá mimmitzraim

En cada generación, está obligada la persona a verse a sí misma, como si ella misma hubiese salido de Egipto

שְׁנַאֲמַר: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר, בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה יי לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם. לֹא אֶת אֲבוֹתֵינוּ בְּלֶבֶד גָּאֵל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֲלֵא אִף אוֹתָנוּ גָּאֵל עַמָּהֶם, שְׁנַאֲמַר: וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם, לְמַעַן הִבִּיא אֶתָנוּ, לְתֵת לָנוּ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם

Shenneemar: veigadtá levinjá baiom haú lemor, baavur zé asá Ado-nai lí betzetí mimmitzraim; ló et avotenu bilvad gaal hakadosh baruj u, elá af otanu gaal immaem, shenneemar: veotanu otzí misham lemaan haví otanu latet lanu et haaretz asher nishbá laavotenu.

Como está escrito: "Y le relatarás a tu hijo en ese día diciendo: Por esto es que Dios hizo por mí, cuando salí de Egipto" (Shemot/Éxodo 13:8). No a nuestros antepasados solamente liberó el Santo - bendito es Él, sino que también a nosotros nos liberó junto con ellos, como está escrito: "Y a nosotros nos sacó de allí, para llevarnos y darnos la tierra que prometió a nuestros antepasados"



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



לפיכך אֲנַחֲנוּ חַיִּים לְהוֹדוֹת, לְהַלֵּל, לְשַׁבַּח, לְפָאֵר, לְרוֹמֵם, לְהַדְרֵה, לְבָרָה, לְעֵלָה וּלְקַלָּס
לְמִי שֶׁעָשָׂה לְאַבּוֹתֵינוּ וְלָנוּ אֶת כָּל הַנִּסִּים הָאֵלֵּי: הוֹצִיאָנוּ מֵעֲבָדוֹת לְחֵירוֹת מִיָּגוֹן לְשִׁמְחָה,
וּמֵאֲבֵל לְיוֹם טוֹב, וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹר גָּדוֹל, וּמִשְׁעָבֹד לְגֵאֻלָּה. וְנֹאמֵר לְפָנָיו שִׁירָה חֲדָשָׁה: הַלְלוּיָהּ

Lefijaj anajnu jaiavim lehodot, lehalel, leshabbeaj, lefaer, leromem, lehadder,
levarej, lealé ulkales lemi sheasá laavotenu velanu et kol hannisim haele,
hotzianu meavdut lejerut, miiagon lesimjá, meevel leiom tov, umeafelá
leor gadol umishiabud ligueulá venomar lefanav shirá jadashá aleluiá.

Es por eso que estamos obligados a agradecer, alabar, ensalzar, glorificar, exaltar,
reverenciar, bendecir, enaltecer y honrar a Quien hizo con nuestros antepasados y con
nosotros todos estos milagros, nos sacó de la esclavitud a la libertad, del sufrimiento
a la alegría, del luto a la fiesta, y de la oscuridad a una gran luz, y de la servidumbre
a la redención, y diremos delante de Él una canción nueva aleluiá (alaben a Dios).

Se cubre la matzá y se levanta la copa de vino que se
bebe al final del maguid.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



הלל Halel

Celebrando con alabanza y canciones

הללֵיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יי, הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי. יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזַרְח שֶׁמֶשׁ עַד מְבֹאוֹ מְהֵלֵל שֵׁם יי. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. מִי כִי אֱלֹהֵינוּ הַמְגַבִּיֵּה לְשִׁבְתָּ, הַמְשַׁפִּילֵי לְרֵאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ? מְקִימֵי מַעַפָּר דָּל, מְאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן, לְהוֹשִׁיבֵי עִם נְדִיבִים, עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ. מוֹשִׁיבֵי עֵקֶרֶת הַבַּיִת, אִם הַבְּנִים שִׁמְחָה. הַלְלֵיָהּ.

Aleluiá, alelú avdé Ado-nai , alelú et shem Ado-nai , íel shem Ado-nai mevoraj meatá vead olam; mimzraj shemesh ad mevoó meulal shem Ado-nai ; ram al kol goim Ado-nai , al ashaim kevodó; mi kAdo-nai Elo-he-nu amagbíí lashavet, amashpilí lirot bashaim uvaaretz, mekimí meafar dal, meashpot iarim evion; leoshiví im nedivim, im nedivé ammó; moshiví akeret abbait em abbanim semejá aleluiá.

Alaben a Dios, alaben los servidores de Dios, alaben el Nombre de Dios. Sea el Nombre de Dios bendito, desde ahora y para siempre. Desde la salida del sol hasta su puesta, es alabado el Nombre de Dios. Elevado por sobre todos los pueblos está Dios, sobre el cielo está Su gloria. ¿Quién es como Eterno, nuestro Dios, que elevado reside, quien desciende para observar, en el cielo y la tierra? Levanta del polvo al pobre, y de los basurales alza al menesteroso. Para asentarlo entre los distinguidos, entre los distinguidos de Su pueblo. Convierte a la mujer estéril en la alegre madre de sus hijos. Alaben a Dios.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



בַּצֵּאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם , בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז, הִיְתָה יְהוּדָה לְקִדְשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מִמְשֻׁלוֹתָיו.
הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס, הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר. הַהָרִים רִקְדּוּ כְּאֵילִים, גְּבְעוֹת - כְּבָנֵי צֹאן. מִה לָךְ הַיָּם כִּי
תָנוּס, הַיַּרְדֵּן - תָּסַב לְאַחֹר, הַהָרִים - תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבְעוֹת - כְּבָנֵי צֹאן. מִלְפָּנַי אָדוֹן חוּלֵי
אָרֶץ, מִלְפָּנַי אֱלוֹהַ יַעֲקֹב. הַהִפְכִי הַצּוּר אֲגַם מַיִם, חִלְמִישׁ - לְמַעַיְנֹ מַיִם.

Betzet Israel mimmitzraim, bet Iaakov meam loez, aietá Ieudá lekodshó, Israel mamshelotav; aiam raá vaianos, aiarden issov leajor, earim rakedú keelim, guevaot kivné tzon; ma lejá aiam ki tanus, aiarden tissov leajor, earim tirkedú keelim guevaot kivné tzon? Milifné adon juli aretz, milifné Elo-a Iaakov, aofejí atzur agam maim, jalamish lemaienó maim.

Quando Israel salió de Egipto, la casa de Iaacov de un pueblo extraño. Fue Iehudá el pueblo de Su consagración, Israel Su reino. El mar vió y se escapó, el Jordán retrocedió. Las montañas como ciervos, las colinas como corderitos. ¿Qué ocurre contigo, mar, que te escapas, el Jordán, que retrocedes. Las montañas, que bailáis como ciervos, las colinas, que lo hacéis como corderitos? Por causa del Señor que formó la tierra, por causa del Dios de Iaacov. El que convierte la roca en fuente de aguas, el pedernal en manantial de aguas.

Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com





(El segundo vaso de vino)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר גאלנו וגאל את אבותינו ממצרים, והגיענו ללילה הזה לאכל בו מצה ומרור. כן יי אלהינו ואלהי אבותינו יגיענו למועדים ולרגלים אחרים הבאים לקראתנו לשלום, שמחים בבנין עירך וששים בעבודתך. ונאכל שם מן הדבחים ומן הפסחים אשר יגיע דמם על קיר מזבחך לרצון. ונודה לך שיר חדש על גאלתנו ועל פדות נפשנו. ברוך אתה יי גאל ישראל

Baruj atá Ado-nai Elo-he-nu melej aolam asher guealanu vegaal et avotenu mimmitzraim, veiguianu alaila azé leejol bó matzá umaror, ken Ado-nai Elo-he-nu veElo-é avotenu iaguienu lemoadim velirgalim ajerim abbaim likratenu leshalom, semejim bevinian ireja vesassim baavodateja, venojal sham min azevajim umin apesajim asher iaguaia damam al kir mizbajajá leratzon, venodé lejá shir jadash al gueulatenu veal pedut nafshenu. Baruj atá Ado-nai gaal Israel.

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos liberó y liberó a nuestros antepasados de Egipto, y nos hizo llegar hasta esta noche para comer en ella matzá y maror. Así, Eterno, Dios nuestro, nos permitirá llegar a otras fiestas y conmemoraciones - las cuales vendrán hacia nosotros en paz - alegres por la construcción de Tu ciudad, y felices con Tu servicio, y comeremos allí de los sacrificios y de los 'Pesajim' cuya sangre ha de llegar hasta la pared de Tu altar para que sean aceptados, y Te alabaremos con un canto nuevo por nuestra liberación y por la redención de nuestra alma. Bendito eres Tú, Eterno, que libera a Israel.

Se levanta la copa de vino y se recita:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן

Baruj atá Ado-nai Elo-he-nu melej aolam boré perí hagafen.

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

Se bebe de la copa la mayor parte del vino reclinados.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



רוחצה רויטזא

Lavado de las manos antes de la cena

► Como ahora pasamos de la narración oficial de la historia de Pesaj a la comida de celebración, volvemos a lavarnos las manos para prepararnos. En el judaísmo, una buena comida con amigos y familiares es un acto sagrado, así que nos preparamos para ello como cuando nos preparábamos para nuestro ritual de fiesta, recordando la forma de los antiguos sacerdotes una vez preparados para el servicio en el Templo.

Después de haber vertido el agua sobre las manos, recite la siguiente bendición:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם :

Baruj atá Ado-nai Elo-he-nu melej haolam asher kiddeshanu bemitzvotav vetzivanu al netilat iadaim.

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos consagró con Sus preceptos, y nos ordenó sobre el lavado de las manos.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



מוציא-מַצָּה Motzi-Matzá

La bendición de la Matzá

Tome en sus manos las tres Matzot, y recite:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Baruj atá Ado-nai Elo-he-nu melej haolam hamotzí lejem min haaretz.

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que saca el pan de la tierra.

El jefe de familia deja caer la Matzá más baja sobre el plato, y con las otras dos en sus manos recita:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מַצָּה.

Baruj atá Ado-nai Elo-he-nu melej haolam asher kiddeshanu bemitzvotav vetzivanu al ajilat matzá.

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos consagró con Sus preceptos, y nos ordenó acerca de comer la matzá.

Rompa las matzot de arriba y del medio en trozos y distribuyálas a todos en la mesa para comer mientras están reclinados hacia la izquierda.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Maror מרור

Comemos la hierba amarga

Mezcle un poco de la hierba amarga con el jaroset dulce, recite la bendición (sin descanso), y luego coma. Si le pica, sabe que lo ha hecho bien. Este es el sabor de la amargura de la esclavitud!

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו על אכילת מרור.

Baruj atá Ado-nai Elo-he-nu melej aolam asher kiddeshanu bemitzvotav vetzivanu al ajilat maror.

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos consagró con Sus preceptos, y nos ordenó sobre la ingestión del maror.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



כּוֹרֵךְ קּוֹרֵי

comiendo amargo y dulce

► Para el sabio Hillel, comer matzá y maror juntos no era un asunto trivial. Por lo que se refería Hillel, la esclavitud y la libertad se fusionaron en un solo evento histórico. El pan de la pobreza se convirtió en el pan de la libertad y deben ser degustados junto con el maror amargo, por lo que uno debe conocer tanto la amargura de la esclavitud y la alegría de la libertad. En nuestra época de libertad, no hay que olvidar la amargura de la esclavitud, en tiempos de opresión, debemos mantener la esperanza de la libertad.

Los pedazos de la matzá inferior se distribuyen a todos en la mesa. Haga un sandwich de maror entre dos trozos de matzá, recite la bendición a continuación, y luego a comer!

זָכַר לְמִקְדָּשׁ כְּהִלֵּל. כֵּן עָשָׂה הַלֵּל בְּזִמְנֵי שִׁבְעֵי הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קָיִים: הָיָה כּוֹרֵךְ מִצָּה וּמְרוֹר
וְאוֹכֵל בְּיַחַד, לְקַיֵּים מָה שְׁנֹאֲמַר: עַל מִצּוֹת וּמְרֻרִים יֹאכְלֵהוּ.

Zejer lemikdash kehilel azaken; ken asá Hilel bizman shebet hammikdash haiá kaiam, haiá korej pesaj, matzá umaror veojel beiajad, lekaiem ma shenneemar: al matzot umrorim iojelu.

En recuerdo del Templo como Hilel. Así hacía Hilel en los tiempos que existía el Templo de Jerusalén: juntaba el sacrificio de Pésaj con matzá y maror y los comía juntos, para cumplir con lo que está escrito: "Junto con matzot y hierbas amargas lo comerán (al sacrificio de Pesaj)".

שִׁלְחַן עוֹרֵךְ שׁוּלְחַן

La cena esta servida



Comparta con sus amigos!





Tzafun תּזַפּוּן

Buscando y comiendo el Afikoman

- ▶ Los participantes más jóvenes del seder ahora son animados para ir a la caza del Afikoman, la pieza central de matzá que fue escondida antes (remitirse a "Yajatz.")
- ▶ Cuando lo encuentren, el líder del Seder los recompensará con un pequeño regalo (por ejemplo, juguetes o dulces).
- ▶ La alegría de encontrar el afikoman nos recuerda que debemos equilibrar nuestros recuerdos solemnes de la esclavitud con una celebración gozosa de la libertad. Mientras comemos el afikoman, nuestro último gusto de matzá por esa noche, estamos agradecidos por los momentos de felicidad en nuestras vidas.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



בָּרַךְ בַּרְּךָ Barej

agradecemos después de la comida e invitamos al profeta Elihau

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בְּשׁוּב יי את שִׁיבַת צִיּוֹן, הֵיִינוּ כְּחֻלְמִים. אַז יִמְלֵא שְׁחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה, אַז יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם, הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהִים. הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הֵיִינוּ שְׂמֵחִים. שׁוּבָה יי אֶת שְׁבִיתֵנוּ, כְּאִפְיָקִים בְּנֶגֶב. הַזְרָעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ. הַלֹּחַ יֵלֵךְ וּבִכְהַ נִשְׂא מִשָּׁךְ הַזֶּרַע, בֹּא יְבֹא בְרִנָּה נִשְׂא אֲלֵמִתְיוֹ תְהִלַּת יי יִדְבֵר פִּי, וַיְבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֶׁם קִדְּשׁוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְהִי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ. הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. מִי יִמְלֵא גְבוּרוֹת יי וְשִׁמְיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ

Shir Hamaalot, beshuv Adonai et shivat Tzion, hainu kejol meem. Az yemalei sjok pinu ul-sho-nei-nu rina, az yomru va-goyim, higdil Adonai la-asot eem eleh. Higdil Adonai la-asot eemanu, ha-yee-nu s'mejim. Shuva Adonai et shvitei-nu, kaafikim ba-negev. Ha-zorim b'deemah brina yik-tzo-ru. Haloch yeilech u-va-cho no-sei meshaj hazara, bo yavo v'reena, no-sei alu-mo-tav.

Cuando Dios nos regresa del exilio de vuelta a Sión, será como si estuviéramos en un sueño. Vamos a reír y cantar con alegría. Se dirá en todo el mundo: "Dios ha hecho grandes cosas por ellos." Dios hizo grandes cosas por nosotros, y nos alegrará. Dios, restaura nuestras fortunas. Seremos como los arroyos del Neguev. Los que sembraron con lágrimas, con regocijo segarán. A pesar de que el agricultor tiene la medida de la semilla al campo en la tristeza, él vendrá a casa con alegría, portando sus gavillas.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



בָּרֵךְ בָּרֵךְ

agradecemos después de la comida e invitamos al profeta Elihau

Padre de familia:

חֲבֵרֵי נְבָרָה!

{ Amigos, bendigamos Participantes } Javerai nevarej! חֲבֵרֵי נְבָרָה

יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Yehi shem Adonai mevo-raj meatah vead olam.

Bendito sea el nombre de Dios ahora y por siempre

Padre de familia:

יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרִשּׁוֹת מְרַנֵּן חֲבֵרֵי נְבָרָה (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאָכְלָנוּ מִשְׁלוּ.

Yehi shem Adonai mevo-raj meatah vead olam. Bir-shut maranan javerai
nevareij (Eloheinu) she'ajalnu mi-shelo.

Bendito sea el nombre de Dios ahora y por siempre. Con su permiso,
bendigamos ahora (a Dios) cuya comida hemos comido.

Participantes:

בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאָכְלָנוּ מִשְׁלוּ וּבִטּוּבוֹ חַיֵּינוּ.

Baruj (Eloheinu) she'ajalnu mishelo uvetuvo jayinu.

Bendito (nuestro Dios) cuya comida hemos comido.

Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com





Padre de familia

ברוך (אלהינו) שאכלנו משלו ובטובו חיינו.

Baruj (Eloheinu) she'ajalnu mishelo uvetuvo jayinu.
Bendito (nuestro Dios) cuya comida hemos comido.

Todos juntos:

ברוך הוא וברוך שמו.

Baruj hu u-varuj shemo.

Bendito es Dios y bendito sea su nombre.

ברוך אתה ,י, אלהינו מלך העולם, הזן את העולם כלו בטובו בחרן בחסד וברחמים הוא
נותן לחם לכל בשר, כי לעולם חסדו. ובטובו הגדול תמיד לא חסר לנו ואל יחסר לנו
מזון לעולם ועד. בעבור שמו הגדול כי הוא אל זן ומפרנס לכל ומטיב לכל ומכין מזון
לכל בריותיו אשר ברא. ברוך אתה ,י, הזן את הכל.

Baruj atá Ado-nai Elo-he-nu melej aolam, azan et aolam kuló betuvó, bejen bejesed uvrajamim
hu noten lejem lekol basar ki leolam jasdó, uvtuvó agadol tamid lo jasar lanu veal iejsar lanu
mazon leolam vaed, baavur shemó agadol ki hu El zan umfarnes lakol, umetiv mazon lejol
beriotav asher bará; Baruj atá Ado-nai azan et akol.

Bendito eres Tú, Eterno Dios nuestro, Rey del universo, que alimenta a todo el mundo
mediante Su bondad, con gracia, benevolencia y con misericordia. Él da comida a toda
carne, pues Su bondad es eterna. Y por Su gran bondad, nunca nos faltó y nunca nos
faltará alimento por siempre. Por Su gran Nombre, pues Él es un Dios que alimenta y
sustenta a todos, y hace el bien a todos, y provee alimento para todas Sus creaciones
que Él ha creado. Bendito eres Tú Eterno que alimenta a todos.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



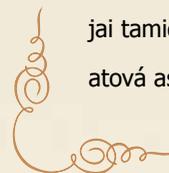
נוֹדָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרוֹחֲבָה, וְעַל שֶׁהוֹצַאתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים, וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחִתַּמְתָּ בְּבִשְׁרֵנוּ, וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלַּמְדַתָּנוּ, וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל חַיִּים חַן וְחֶסֶד שֶׁחִוֵּנְתָנוּ, וְעַל אֲכִילַת מִזֶּן שֶׁאַתָּה זָן וּמִפְרוֹסֵי אוֹתָנוּ תַּמִּיד בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה.

Nodé lejá Ado-nai Elo-he-nu al sheinjalta laavotenu eretz jemdá tová urjavá, veal sheotzetanu meeretz Mitzraim ufditanu mibet avadim, veal beritejá shejatamta bivsarenu, veal Toratejá shelimadtanu veal jukeja sheodatanu, veal jaim, jen vajesed shejonantanu, veal ajilat mazon sheatá zan, umfarnes otanu tamid bejol iom uvjol et uvjol shaá.

Te agradecemos, Eterno Dios nuestro, por haber dado como herencia a nuestros antepasados una tierra preciada, buena y amplia, y por habernos sacado, Eterno Dios nuestro, de la tierra de Egipto y habernos redimido de una casa de esclavitud; y por Tu pacto que has sellado en nuestra carne, y por Tu Torá que nos has enseñado, y por Tus estatutos que nos has hecho conocer, y por la vida, la gracia y la bondad que nos has agraciado, y por el haber comido el alimento con que Tú nos alimentas y sustentas a nosotros siempre, todos los días, en todo momento y a toda hora.

עַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תַּמִּיד לְעוֹלָם וָעֶד. כְּכַתוּב, וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבְרַכְתָּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ עַל הָאֶרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמִּיזֶן.

Ve al akol Ado-nai Elo-he-nu anajnu modim laj umvarejim otaj itbaraj shimjá befi kol jai tamid leolam vaed, kakatuv veajaltá vesavata uverajttá et Ado-nai Elo-ja al aaretz atová asher natan laj, baruj atá Ado-nai al aaretz veal ammazon.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Y por todo, Eterno Dios nuestro, te agradecemos y te bendecimos, que sea bendecido Tu Nombre en boca de todo ser viviente constantemente, y para siempre. Como está escrito: y comerás y te saciarás y bendecirás a Eterno tu Dios por la buena tierra que Él te ha dado. Bendito eres Tú Eterno por la tierra y el sustento.

רחם נא יי אלהינו על ישראל עמך ועל ירושלים עירך ועל ציון משכן כבודך ועל מלכות בית דוד משיחך ועל הבית הגדול והקדוש שנקרא שמך עליי. אלהינו אבינו רענו זוננו פרנסנו וכלכלנו והריוחנו והרוחו לנו יי אלהינו מהרה מכל צרותינו. ונא אל תצריכנו יי אלהינו לא לידי מתנת בשר ודם ולא לידי הלואתם, כי אם לידי המלאה הפתוחה הקדושה והרחבה, שלא יבוש ולא נכלם לעולם ועד.

Rajem na Ado-nai Elo-he-nu al Israel ammeja veal Ierushalaim ireja veal Tzion mishkan kevodeja veal maljut bet David meshijeja veal abbait agadol veakadosh shenikrá shimjá alav, Elo-he-nu, avinu reenu, zunnenu farnessenu vejalkelenu vearovijenu vearovaj lanu Ado-nai Elo-he-nu meerá mikol tzarotenu, vená al tatzrijenu, Ado-nai Elo-he-nu, ló lidé matnat basar vadam veló lidé alvaatam, ki im leiadejá ammeleá, appetujá akedoshá vearovavá sheló nevosh veló nikalem leolam vaed.

Apiádate, Eterno Dios nuestro, de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu ciudad, y de Tzión la morada de Tu gloria, y del reinado de la casa de David Tu ungido, y de la Casa grande y sagrada sobre la cual Tu Nombre fuera proclamado. Dios nuestro, nuestro Padre, cuídanos, aliméntanos, susténtanos, nútrenos, provéenos con abundancia y libéranos, Eterno Dios nuestro, prontamente, de todas nuestras aflicciones. Y por favor, no nos hagas depender Eterno Dios nuestro, del favor de los humanos, ni de sus préstamos, sino sólo de Tu mano llena, abierta, santa y generosa, para que nunca seamos avergonzados ni humillados.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



En Shabat:

רצה והחליצנו !! אלהינו במצותיך ובמצות יום השביעי השבת הגדול והקדוש הזה. כי יום זה גדול וקדוש הוא לפניך לשבת בו ולנוח בו באהבה כמצות רצונך. ובצונך הניח לנו !! אלהינו שלא תהא צרה ויגון ואנחה ביום מנוחתנו. והראנו !! אלהינו בנחמת ציון עירך ובבנין ירושלים עיר קדשך כי אתה הוא בעל הישועות ובעל הנחמות.

Retzé Ado-nai Elo-he-nu bemitzveteja, uvmitzvat iom ashevíí ashabbat agadol ve akadosh azé, ki iom zé gadol ve kadosh hu lefaneja lishbot bo velanuj bo beaavá, kemitzvat retzoneja, uvirtzoneja aniaj lanu, Ado-nai Elo-he-nu, sheló teé tzará veiajon vaanajá beiom menujatenu, vearenu Ado-nai Elo-he-nu benejamat Tzion ireja uvinian Ierushalaim ir kodsheja, ki atá hu baal aieshuot uvaal annejamot.

Plázcate, concedernos descanso, Eterno Dios nuestro, mediante Tus mandamientos, y mediante el mandamiento del séptimo día, este grande y sagrado shabbat. Pues este día es grande y sagrado ante Ti, para abstenerse de trabajar y descansar en él con amor, de acuerdo con el mandamiento de Tu voluntad, y con Tu voluntad, permítenos, Eterno Dios nuestro, que no haya aflicción, tristeza ni pesar en el día de nuestro descanso, y muéstranos, Eterno nuestro Dios, el consuelo de Tzió Tu ciudad, y la reconstrucción de Jerusalén ciudad de Tu santidad, pues Tú eres el Dueño de la salvación y el Dueño del consuelo.

ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו. ברוך אתה !!, בונה ברחמיך ירושלים. אמן.
Uvné Ierushalaim ir akodesh bimerá beiamenu, baruj atá Ado-nai boné berajamav Ierushalaim amen.

Y reconstruye Jerusalén la ciudad de santidad rápidamente en nuestros días.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Bendito eres Tú Eterno que reconstruye Jerusalén. Amén.

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים וַיִּתְפָּאֵר בְּנוֹ לְעַד וּלְנִצַּח נְצָחִים וַיִּתְהַדָּר בְּנוֹ לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. הַרְחֵמֵן הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכַבּוֹד. הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁבֵּר עֲלֵנוּ מֵעַל צְוָאֲרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמֵיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרַכָּה מְרֻבָּה בְּבֵית הַזֶּה וְעַל שְׁלֹחַן זֶה שְׂאֵכְלֵנוּ עָלָיו. הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא זְכוֹר לְטוֹב וַיְבַשֵּׁר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת.

arajaman hu itbaraj bashamaim uvaaretz; arajaman hu ishtabbaj ledor dorim veitpaar banu lanetzaj netzajim, veitadar banu laad ulolmé olamim; arajaman hu ifarnessenu bejavod; arajaman hu ishbor ulenu meal tzavarenu veú iolijenu komemiut leartzenú; arajaman hu ishlaj lanu berajá merubbá babait azé veal shuljan azé sheajalnu alav; arajaman hu ishlaj lanu et Eliau annaví zajur latov, vivasser lanu besorot tovot ieshuot venejamot.

El Misericordioso será bendecido en los cielos y en la tierra. El Misericordioso será alabado por todas las generaciones, y Se enorgullecerá en nosotros por siempre y por toda la eternidad, y Se glorificará en nosotros por siempre. El Misericordioso nos proveerá de sustento con honra. El Misericordioso quebrará nuestro yugo de sobre nuestros cuellos, y Él nos conducirá erguidos hacia nuestra tierra. El Misericordioso nos enviará mucha bendición a esta casa, y sobre esta mesa en la que hemos comido. El Misericordioso nos enviará al profeta Eliahu - sea recordado para bien - y nos anunciará buenas noticias, salvaciones y consuelos.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



הַרְחָמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת:

harajaman hu iebarej et

El misericordioso bendecirá:

A los padres:

אָבִי מוֹרִי (בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה) וְאֵת אִמִּי מוֹרָתִי (בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה), אוֹתָם וְאֵת בְּיָתָם וְאֵת זְרָעָם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם,

avi mori (ba'al habayit hazeh), vet imi morati (baalat ha-bayit) hazeh, otam vet beitam, vet zaram, vet kol asher lahem,

Mi padre y maestro (el dueño de esta casa) y a mi madre y mi maestra (la dueña de esta casa), a ellos y su familia, y sus hijos, y todo lo que es de ellos,

Para la propia familia:

אוֹתִי (וְאֵת אִשְׁתִּי/בַּעֲלִי/זְרָעִי וְאֵת) כָּל אֲשֶׁר לִי,

oti (vet ishti / baali / zar-i vet) kol asher li,

a mí (y mi esposa / marido / hijos) y todo lo que es mío

Para los invitados de uno:

בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֵת בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֵת בְּיָתָם וְאֵת זְרָעָם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם,

ba'al habayit hazeh, baalat ha-bayit hazeh, otam vet beitam, vet zaram, vet kol asher lahem,

a nuestro anfitrión y anfitriona:

a ellos y su familia, y sus hijos, y todo lo que es de ellos,



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



para todos los demás:

וְאֵת כָּל הַמְּסֻבִּין כָּאֵן,

vet kol hamesubin kan,

y todos los que están sentados aquí,

אוֹתָנוּ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּכֹל מְקוֹל כָּל, כֵּן
יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ כָּלְנוּ יַחַד בְּבִרְכָה שְׁלֵמָה, וְנֹאמֵר אָמֵן.

otanu vet kol asher lanu, kmo she'nitbarju avoteinu Avraham Yitzchak veYaakov bakol mikol kol, kein yevarej otanu kulanu yajad bivraja sh'leima, venomar, Amen.

nos reunió a todos y todas nuestras posesiones, así como Dios bendijo a nuestros antepasados Abraham, Isaac y Jacob, con toda clase de bendiciones, que Dios nos bendiga así a todos juntos con una bendición perfecta, y digamos Amén.

בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עֲלֵיהֶם וְעֲלֵינוּ זְכוֹת שְׁתֵּהָא לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם. וְנִשְׂא בְּרַכָּה מֵאֵת יי וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל. וְנִמְצָא חַן וְשִׂכָּל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

Bammarom ielammedú aleem vealenu zejut sheteé lemishmeret shalom venissá berajá meet Ado-nai utzedaká mEloé ishenu, venimtza jen vesejel tov beené Elohim veadam.

En el cielo se invocará, sobre ellos y sobre nosotros, un mérito tal que traerá una protección de paz. Y recibiremos una bendición de Eterno, y una bondad del Dios de nuestra salvación, y hallaremos gracia y buena comprensión a los ojos de Dios y los hombres.



Comparta con sus amigos!





En Shabat:

הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחִילֵנו יוֹם שְׁכָלוּ שַׁבַּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

Arajaman hu ianjilenu iom she kuló Shabbat umnujá lejaié aolamim.

El Misericordioso nos hará heredar el día que será sólo shabbat y descanso para la vida eterna.

Opcional:

הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחִילֵנו יוֹם שְׁכָלוּ טוֹב.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבַרֵךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבַרֵךְ אֶת חִילֵי צָבָא הַגְּנָה לְיִשְׂרָאֵל, וְיִגַּן עֲלֵיהֶם.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבַרֵךְ אֶת מְדִינַת הַזְּאוֹת, וְאֶת חִילֵיהֶן, וְיִגַּן עֲלֵיהֶם.

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁכֵּן שְׁלוֹם בֵּין בְּנֵי יִצְחָק וּבְנֵי יִשְׁמָעֵאל.

הַרְחֵמֵן הוּא יִזְכְּנוּ לְיָמוֹת הַמְּשִׁיחַ וְלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.

Harajaman hu ianjilenu iom she kuló tov.

Harajaman hu yevarej et M'dinat Yisrael.

Harajaman hu yevarej et jayalei Tzeva Hagana l'Yisrael, v'yaguen aleihem.

Harajaman hu yevarej et m'dinat hazot, v'et chayaleiha, v'yaguein aleihem.

Harajaman hu yashkiyn shalom bayn binei Yitzjak u'vnei Yishmael.

Harajaman hu iezakenu limot ammashiaj uljaié aolam abbá.

El Misericordioso nos herede un día de total bondad.

El Misericordioso bendiga al Estado de Israel.

El Misericordioso bendiga a los que sirven en el ejército de Israel y vele por ellos.

El Misericordioso bendiga a este país, y a sus soldados, y vele por ellos.

El Misericordioso conceda paz entre los hijos de Itzjak y los hijos de Ismael.

El Misericordioso nos concederá el mérito de alcanzar los días del Mashiaj y la vida del Mundo Venidero.

Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



מגדול ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו לְדוֹד וּלְזָרְעוֹ עַד עוֹלָם. עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו הוּא
 יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.
 יִרְאוּ אֶת יְיָ קִדְשׁוֹ כִּי אֵין מַחְסוֹר לְיִרְאָיו. כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ וְדָרְשׁוּ יְיָ לֹא יִחְסְרוּ כָּל טוֹב.
 הָדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. פֹּתַח אֶת יַדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רַצוֹן. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר
 יְבַטֵּחַ בֵּי יְהוָה יְיָ מְבַטְחוּ. נַעַר הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִי וְלֹא רָאִיתִי צְדִיק נֶעְזֵב וְזָרְעוֹ מִבְּקֶשׁ לְחֵם.
 יְיָ עַד לַעֲמוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Migdol yeshuot Malko veoseh jesed limshicho le David ulezaro ad olam. Ose shalom bimromav, hu yaaseh shalom aleinu veal kol Yisrael veimru, Amen.

Dios es nuestra torre de salvación, mostrando bondad hacia el ungido, a David y a su descendencia para siempre. Quiera Dios que crea la paz en las alturas celestes, Dios que nos da la paz, a todo Israel y a toda la humanidad, y digamos: Amén.

Irú et Ado-nai kedoshav ki en majsor lireav, kefirim rashú veraevu vedorshé Ado-nai ló iajserú kol tov; odu lAdo-nai ki tov ki leolam jasdó, poteaj et iadeja umasbia lejol jai ratzon; baruj aguever asher ivtaj bAdo-nai veaiá Ado-nai mivtajó; naar aiti gam zakanti veló raiti tzaddik neezav vezaró mevakesh lajem, Ado-nai oz leammó iten Ado-nai ievarej et ammó bashalom.

Temán a Eterno, Sus sagrados, pues quienes Le temen no carecen de nada. Los cachorros de león padecen necesidad y sufren hambre, mas quienes buscan a Eterno no carecerán de bien. Alaben a Eterno pues es bueno, ya que su benevolencia es infinita. Abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente. Bendito es el hombre que confía en Eterno, y Eterno será su seguridad. Joven he sido y también he envejecido y no he visto un justo abandonado ni a su descendencia pidiendo pan. Eterno le dará fuerza a su pueblo, Eterno bendecirá a su pueblo con la paz



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:

Antes de terminar, se levanta la copa de vino y se recita:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן.

Baruj ata Ado-nai Elo-he-nu melej haolam boré perí hagafen

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

{ Elías el profeta } אליהו הנביא Eliahu hanavi

אליהו הנביא, אליהו התשבי, Eliahu hanavi, Eliahu hatishbí
אליהו, אליהו, אליהו הגלעדי. Eliahu, Eliahu, Eliahu haguiladí
במהרה בימנו יבוא אלינו Bimheirá beimeinu, iavó eileinu
עם משיח בן דוד, Im mashiaj ben-David,

Elías el profeta, regresará, el hombre de Gilad:

vuelve a nosotros rápidamente, en nuestros días con el Mesías, hijo de David.

{ Poderoso es } אדיר הוא Adir hu

אדיר הוא

אדיר הוא, יבנה ביתו בקרוב. במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה,
בנה ביתך בקרוב.
בחור הוא, גדול הוא, דגול הוא, יבנה ביתו בקרוב. במהרה, במהרה, בימינו בקרוב.
אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב.
הדור הוא, ותיק הוא, זכאי הוא, חסיד הוא, יבנה ביתו בקרוב. במהרה, במהרה,
בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב.
טהור הוא, יחיד הוא, כביר הוא, למוד הוא, מלך הוא, יבנה ביתו בקרוב. במהרה,
במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב.

Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



נוֹרָא הוּא, סְגִיב הוּא, עֲזוּז הוּא, פּוֹדֵה הוּא, צַדִּיק הוּא, יְבֹנֵה בֵּיתוֹ בְּקִרְוֹב. בְּמַהֲרָה,
 בְּמַהֲרָה, בְּיָמֵינוּ בְּקִרְוֹב. אֶל בְּנֵה, אֶל בְּנֵה, בְּנֵה בֵּיתְךָ בְּקִרְוֹב.
 קְדוֹשׁ הוּא, רַחוּם הוּא, שְׂדֵי הוּא, תִּקְיָף הוּא יְבֹנֵה בֵּיתוֹ בְּקִרְוֹב. בְּמַהֲרָה, בְּמַהֲרָה,
 בְּיָמֵינוּ בְּקִרְוֹב. אֶל בְּנֵה, אֶל בְּנֵה, בְּנֵה בֵּיתְךָ בְּקִרְוֹב.

Adir hu

Coro: Ibne beito bekaarov. Bimeirá bimeirá beiamenu bekaarov.

El bne. El bne. Bne beitja bekaarov.

Bajur hu. Gadol hu. Dagul hu. Ibne beito bekaarov...

Adir hu. Batik hu. Zakai hu. Ibne beito bekaarov...

Tahor hu. Iajid hu. Kabir hu.

Lamud hu. Melej hu. Norá hu.

Saguiv hu. Izuz hu. Pode hu. Tzadik hu. Ibne beito bekaarov...

Kadosh hu. Rajum hu. Shadai hu.

Takif hu. Ibne beito bekaarov...

Poderoso es.

Coro: El construirá su casa pronto.

Pronto, muy pronto, en breve, en nuestros días.

Adonai construye. Adonai edifica. Edifica tu casa pronto.

Elegido es. Grande es. Ilustre es. El construirá...

Espléndido es. Fiel es. Justo es. Piadoso es. El construirá...

Puro es. Único es. Fuerte es. Sabio es. Rey es. Temible es. Elevado es.

Temerario es. Libertador es. Justo es. El constituirá...

Santo es. Clemente es. Omnipotente

es. Poderoso es. El construirá...



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com

{ Uno ¿quién lo sabe? } **אָחד מי יודע? Ejad mi yode'a**

אָחד מי יודע? אָחד אָני יודע. אָחד אַלהינו שבשמים ובאָרץ.
שְׁנַיִם מי יודע? שְׁנַיִם אָני יודע. שְׁנַיִם לַחַת הַבְּרִית, אָחד אַלהינו שבשמים ובאָרץ.
שְׁלֹשָׁה מי יודע? שְׁלֹשָׁה אָני יודע: שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַיִם לַחַת הַבְּרִית, אָחד אַלהינו שבשמים ובאָרץ.

אַרְבַּע מי יודע? אַרְבַּע אָני יודע: אַרְבַּע אִמְהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַיִם לַחַת הַבְּרִית, אָחד אַלהינו שבשמים ובאָרץ.

חֲמִשָּׁה מי יודע? חֲמִשָּׁה אָני יודע: חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אִמְהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַיִם לַחַת הַבְּרִית, אָחד אַלהינו שבשמים ובאָרץ.

שֵׁשָׁה מי יודע? שֵׁשָׁה אָני יודע: שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אִמְהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַיִם לַחַת הַבְּרִית, אָחד אַלהינו שבשמים ובאָרץ.

שִׁבְעָה מי יודע? שִׁבְעָה אָני יודע: שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּת, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אִמְהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַיִם לַחַת הַבְּרִית, אָחד אַלהינו שבשמים ובאָרץ.

תְּשַׁע מי יודע? תְּשַׁע אָני יודע: תְּשַׁע יְרַחֵי לְדָה, שְׁמוֹנֵה יְמֵי מִלָּה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּת, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אִמְהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַיִם לַחַת הַבְּרִית, אָחד אַלהינו שבשמים ובאָרץ.

עֶשְׂרֵה מי יודע? עֶשְׂרֵה אָני יודע: עֶשְׂרֵה דְבָרִיא, תְּשַׁע יְרַחֵי לְדָה, שְׁמוֹנֵה יְמֵי מִלָּה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּת, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אִמְהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנַיִם לַחַת הַבְּרִית, אָחד אַלהינו שבשמים ובאָרץ.

Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



אחד עשר מי יודע? אחד עשר אני יודע: אחד עשר כוכביא, עשרה דבריא, תשעה ירחי לדה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבתא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבע אמהות, שלשה אבות, שני לחות הברית, אחד אלהינו שבשמים ובארץ.

שנים עשר מי יודע? שנים עשר אני יודע: שנים עשר שבטיא, אחד עשר כוכביא, עשרה דבריא, תשעה ירחי לדה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבתא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבע אמהות, שלשה אבות, שני לחות הברית, אחד אלהינו שבשמים ובארץ.

שלשה עשר מי יודע? שלשה עשר אני יודע: שלשה עשר מדיא, שנים עשר שבטיא, אחד עשר כוכביא, עשרה דבריא, תשעה ירחי לדה, שמונה ימי מילה, שבעה ימי שבתא, ששה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבע אמהות, שלשה אבות, שני לחות הברית, אחד אלהינו שבשמים ובארץ.

Ejad mi iodea? Ejad aní iodea. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Shnaim mi iodea? Shnaim aní iodea. Shnei lujot habit.

Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Shloshá mi iodea? Shloshá aní iodea. Shloshá avot. Shnei lujot habit. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Arbá mi iodea? Arbá aní iodea. Arbá imaot. Shloshá avot. Shnei lujot habit.

Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Jamishá mi iodea? Jamishá aní iodea. Jamishá jumshei Torá. Arbá aní iodea. Arbá imaot. Shloshá avot. Shnei lujot habit. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Shishá mi iodea? Shishá ani iodea, shishá sidrei mishná, Jamishá jumshei Torá. Arbá aní iodea. Arbá imaot. Shloshá avot. Shnei lujot habit. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Shiva mi iodea? Shivá ani iodea, shivá iemei shabata, shishá sidrei mishná, Jamishá jumshei Torá. Arbá aní iodea. Arbá imaot. Shloshá avot. Shnei lujot habit. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Shmoná mi iodea? Shmoná ani iodea, shmona iemei milá,shivá iemei shabata, shishá sidrei mishná, Jamishá jumshei Torá. Arbá aní iodea. Arbá imaot. Shloshá avot. Shnei lujot habit. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Tishá mi iodea? Tishá ani iodea, tisha iarjei leidá, shmona iemei milá,shivá iemei shabata, shishá sidrei mishná, Jamishá jumshei Torá. Arbá aní iodea. Arbá imaot. Shloshá avot. Shnei lujot habit. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Asará mi iodea? Asará ani iodea, asará divraia, tisha iarjei leidá, shmona iemei milá,shivá iemei shabata, shishá sidrei mishná, Jamishá jumshei Torá. Arbá aní iodea. Arbá imaot. Shloshá avot. Shnei lujot habit. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Ejad asar mi iodea? Ejad asar ani iodea, ejad asar kojbaia, asará divraia, tisha iarjei leidá, shmona iemei milá,shivá iemei shabata, shishá sidrei mishná, Jamishá jumshei Torá. Arbá aní iodea. Arbá imaot. Shloshá avot. Shnei lujot habit. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Shnaim asar mi iodea? Shnaim asar ani iodea: shneim asar shivtaia, ejad asar kojbaia, asará divraia,, tisha iarjei leidá, shmona iemei milá,shivá iemei shabata, shishá sidrei mishná, Jamishá jumshei Torá. Arbá aní iodea. Arbá imaot. Shloshá avot. Shnei lujot habitit. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Shlosa asar mi iodea? Shlosa asar ani iodea, shlosa asar midaia, shneim asar shivtaia, ejad asar kojbaia, asará divraia, tisha iarjei leidá, shmona iemei milá,shivá iemei shabata, shishá sidrei mishná, Jamishá jumshei Torá. Arbá aní iodea. Arbá imaot. Shloshá avot. Shnei lujot habitit. Ejad Eloheinu shebashamaim ubaaretz.

Uno ¿quién lo sabe? Uno yo lo sé. Uno es nuestro Dios que está en el cielo y en la tierra.

Dos ¿quién lo sabe? Dos yo lo sé. Dos son las Tablas de la Ley. Uno es nuestro Dios que está en el cielo y en la tierra.

Tres ¿quién lo sabe? Tres yo lo sé. Tres son nuestros patriarcas; (Abrabam, Itzjak, Iaacov). Dos son las Tablas de la Ley...

Cuatro ¿quien lo sabe? Cuatro yo lo sé. Cuatro son nuestras matriarcas (Sara, Rivka, Rajel, Lea). Tres son...

Cinco ¿quién lo sabe? Cinco yo lo sé. Cinco son los libros de la Tora. Cuatro son...

Seis ¿quién lo sabe? Seis yo lo sé. Seis son los tratados de la Mishna. Cinco son...



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Siete ¿quién lo sabe? Siete yo lo sé. Siete son los días de la semana. Seis son ...

Ocho ¿quién lo sabe? Ocho yo lo sé. Ocho son los días para la circuncisión. Siete son...

Nueve ¿quién lo sabe? Nueve yo lo sé. Nueve son los meses de la gestación. Ocho son...

Diez ¿quién lo sabe? Diez yo lo sé. Diez son los Mandamientos. Nueve son...
Once ¿quién lo sabe? Once yo lo sé. Once son las estrellas (del sueño de José). Diez son...

Doce ¿quién lo sabe? Doce yo lo sé. Doce son las tribus. Once son..

Trece ¿quién lo sabe? Trece yo lo sé. Trece son los atributos de Adonai. Doce son las tribus. Once son las estrellas. Diez son los Mandamientos. Nueve son los meses de la gestación. Ocho son los días para la circuncisión. Siete son los días de la semana. Seis son los tratados de la Mishna. Cinco son los libros de la Tora. Cuatro son nuestras matriarcas. Tres son nuestros patriarcas. Dos son las Tablas de la Ley. Uno es nuestro Dios que está en el cielo y en la tierra



Para saber más acerca de nuestros cursos, haz clic aquí:



www.eTeacherBiblical.com



www.eTeacherHebrew.com



Cuarta copa de vino

Al llegar al final del seder, bebemos una copa más de vino. Con ésta copa final, damos las gracias por la experiencia de celebrar juntos Pesaj, por las tradiciones que ayudan a nuestra vida cotidiana y guían nuestras acciones y aspiraciones.

se levanta la copa de vino y se recita:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

Baruj ata Ado-nai Elo-he-nu melej aolam boré perí hagafen

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

Beba la última copa de vino.

נְרִצָּה Nirtzah

Terminando el seder y pensando en el futuro

Nuestro Seder ha finalizado, según la tradición judía y la ley. Como hemos tenido el placer de reunirnos en el seder de este año, esperamos tener nuevamente la oportunidad en los próximos años. Oramos para que Dios traiga salud a Israel y a todos los pueblos del mundo, especialmente los afectados por la tragedia natural y la guerra. Como decimos...

LeShaná Habaá BiIrushalaim לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם

¡El año próximo en Jerusalén reconstruida!



Comparta con sus amigos!



לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּירוּשָׁלַיִם!

¡El año próximo en Jerusalén!

eTeacherGroup would like to thank

www.JewishBoston.com

and www.Haggadot.com

for providing excellent references and
guidance on this project.



eTeacherGROUP[®]
Online Language Academy

www.eTeacherGroup.com